



desde
1970
A Crescer
Consigo!



Orima[®]

electrodomésticos

Mais qualidade na sua vida!

MANUAL DE INSTRUÇÕES INSTRUCTION MANUAL

Termoacumulador Water Heater



**ORZF 30Y6 / ORZF 50Y6
ORZF 80Y6 / ORZF 100Y6**

Obrigado por ter adquirido este produto ORIMA.
Por favor, leia atentamente este manual
antes de começar a usar este aparelho.

SERVIÇO DE APOIO A CLIENTES



Apoio ao Cliente: (+351) 231 467 436
email: apoiocliente@orima.pt
Assistência Pós-Venda: (+351) 231 467 427
email: assistencia@orima.pt

www.orima.pt

MMA
MATERIALS MANAGEMENT ASSOCIATION

ÍNDICE

Leitura necessária ao utilizador	2
Conhecimentos comuns de funcionamento	2
Características do produto	3
Características de segurança	3
Parâmetros técnicos	4
Estrutura do produto	4
Instruções de montagem	5
Ligações dos tubos	5
Cuidados	5
Instruções de funcionamento	7
Guia de funcionamento	8
Manutenção diária e normal	8
Diagrama elétrico	8
Avárias & Métodos de resolução	9
Lista de embalagem	9

GENERAL WARRANTY TERMS

1. The warranty is valid only on presentation of invoice of purchase.
2. This WARRANTY is limited exclusively to parts substitution ineffective due to faulty manufacture, made in our workshops.
3. The elimination of several faults of the scope of the guarantee is made for repair or replacement of defective parts, according to the discretion of our technical services. Defective parts are our property.
4. Are not covered under warranty damage caused by transportation, neglect or poor use, improper assembly or installation, as well as external influences such as: lightning strikes or power, flooding, humidity, etc..
5. Lose warranty, all appliances that are not being used according to the instructions, or connected to FEEDING NETWORKS not guarantee a constant voltage of 220/240V.
6. The warranty does not cover damages for personal injury or damage caused directly or indirectly in any capacity whatsoever.
7. This warranty terminates when it is found to have been undergoing repairs, alterations or interventions by any person not authorized by **ORIMA**.

THE WARRANTY EXPIRES

1. With the modification or disappearance of the nameplate of the appliance.
2. Exceeded the period of 2 years for home appliances and 06 months for industrial appliances, warranty expires and assistance will be made by charging the costs of manpower, according to current fees.

TECHNICAL ASSISTANCE

For technical assistance request, our services are available through the following contacts:

Telef. 00 351 231 467427
 Fax: 00 351 231 467428
 E-mail: assistencia@orima.pt
<http://www.orima.pt>



TROUBLE CAUSES & TREATING METHODS

PROBLEM	CAUSES	RESOLUTION
The failure of indicator lighting	1. The power-source plug no power or bad contacts.	Inspect whether it exist the power
	2. The interior wire materials damage.	Contact the Technical Assistance
	3. Indicator damage.	
	4. The overheating protector making functions.	
Low water-exiting temperature	1. Dificient heating time	Await the heating time
	2.The mixed water valve's temperature adjustment is over low.	Adjust the mixed water exiting temperature to be high
	3. Temperature-controller mal-function	Call Technical Assistance
	4. The heating tube damage	
No water coming out at the hot water mouth	1. Halting the tap water	Awaiting the tap water to provide the water
	2. Too low tap water pressure	When awaiting the water pressure to raise high, re-use it.
	3. The mixed water valve damage	Change it
Water leakage	1. The various pipe mouth's connection positions are not hermetically sealed.	Hermetically seal the connection mouth well
	3. The tank leaks the water	Hire the professional member to check and amend it.

PACKING LIST

N.º	NAME	Unit (Piece)
1	Electric water heater	1
2	Instruction Manual	1
3	Inflation bolt	2
4	Security valve	1

LEITURA NECESSÁRIA AO UTILIZADOR

A **ORIMA** não terá qualquer responsabilidade se a instalação deste aparelho for efetuada incorretamente.

Antes de instalar e utilizar o termoacumulador, por favor leia cuidadosamente todas as instruções. Se não seguir os métodos descritos nestas instruções para a instalação ou utilização, pode provocar acidentes graves ou perda de características.

Antes de abrir qualquer tampa ou antes de efetuar qualquer serviço de limpeza ou reparação no termoacumulador, retire primeiro a ficha da tomada.

CONHECIMENTOS COMUNS DE FUNCIONAMENTO

Sempre que quiser colocar o termoacumulador em funcionamento, tem que se certificar primeiro que está cheio de água. Depois, pode ligá-lo à energia.

Quando não há água na rede, não pode utilizar a água existente no depósito do termoacumulador.

Nas regiões mais frias e geladas no inverno, quando não utiliza o termoacumulador durante um longo período de tempo, deve despejar a água do depósito do termoacumulador.

O método de despejo de depósito do termoacumulador está no capítulo "Características de segurança" deste manual.

Quando o termoacumulador funciona normalmente, a abertura de fuga de pressão da válvula de segurança pode deixar cair algumas gotas de água. Isto faz parte do funcionamento normal. Tenha atenção para não bloquear esta abertura de fuga de pressão.

Pode utilizar um tubo de plástico para conduzir a água. No entanto, tem que manter o contacto com a atmosfera.

A saída da fonte de energia tem que ter ligação à terra para que possa ser utilizada.

Este termoacumulador elétrico tem um interruptor de proteção do limitador de temperatura de nível duplo. Isto permite que a energia seja cortada automaticamente quando o termoacumulador sobreaquece por acidente ou quando temperatura da água é muito elevada, garantindo que são desligados os dois polos. Isto garante a segurança.

Método de Restabelecimento da Posição do dispositivo de limitação de temperatura de dupla posição:

1)Retire a ficha da tomada eléctrica.

2)Abra a tampa de plástico situada na parte de baixo do termoacumulador com ferramentas.

3)Pressione o botão branco de restabelecimento da posição no limitador de temperatura de duas posições.

4)Feche a tampa de plástico.

5)Reduza ligeiramente o valor da temperatura.

6)Volte a colocar a ficha na tomada.

Se as ações acima mencionadas continuam a não permitir que a unidade funcione normalmente, significa que a temperatura dentro do depósito continua muito elevada. Por favor, abra a válvula de saída de água e despeje água quente durante alguns minutos. Depois, repita os passos acima indicados e aguarde que a temperatura da água desça.

Para garantir a eficácia da função de proteção contra fugas elétricas, pode pressionar o botão de teste uma vez por semana. Nesta altura, o botão de restabelecimento da posição salta. Depois, pressione para baixo o botão de restabelecimento da posição e este retoma automaticamente o funcionamento normal.

CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

Design atractivo e atual, de acordo com as novas exigências de mercado.

Protecção da cuba com uma camada de revestimento de esmalte diamante azul e anodo de magnésio: antiferrugem, anti erosão, anti fugas. Mais avançado, com grande eficácia & longevidade.

Grande eficácia em poupança de energia & manutenção de energia devido à camada de isolamento: utilizando camadas de isolamento de aminorresina sem fluoretos que têm um bom desempenho na manutenção da temperatura, reduzindo ao máximo as perdas de calor. Durante um corte de energia e em condições de manutenção da temperatura, existem condições para ter água quente durante 48 horas.

Existem 3 níveis de escolha de potência: 1000W / 2000W / 3000W.

CARACTERÍSTICAS DE SEGURANÇA

Válvula de segurança: Este termoacumulador elétrico tem uma válvula de segurança de uma via. Tem que ser instalada no orifício de entrada de água desta unidade do termoacumulador. Quando a pressão do depósito é superior a 0,8 MPa, esta válvula baixa automaticamente a pressão. Isto pode fazer com que saia água da abertura da fuga de pressão. Esta abertura de fuga de pressão não pode ser tapada de maneira nenhuma. Tem que ser mantida em direção contrária à atmosfera. (Diagrama 1).

Nota: Na válvula de segurança de ventilação interior, a saída da fuga de pressão pode não ter queda de água. Caso contrário, durante o processo de aquecimento, a tampa exterior do tubo de entrada de água, por baixo da válvula de segurança pode atingir uma certa temperatura. Isto faz parte do funcionamento normal. Isto significa que existe drenagem interna da fuga de pressão.

Se necessitar despejar o depósito, feche primeiro a válvula de entrada de água e abra a válvula de saída de água. Depois, retire os parafusos da válvula de segurança com as ferramentas adequadas. Levante a pega de plástico; deixe a água sair naturalmente do depósito. (Diagrama 2).

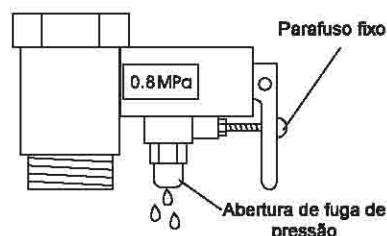


Diagrama 1

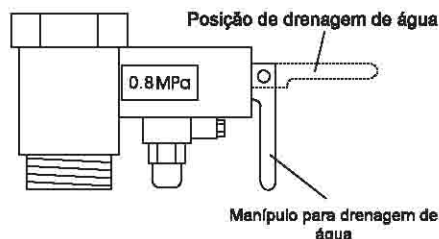
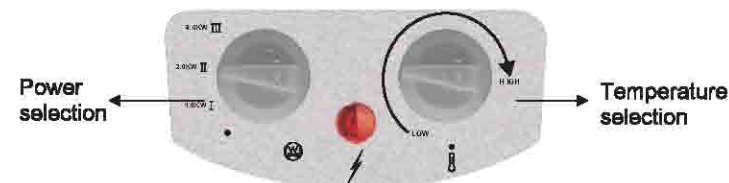


Diagrama 2

OPERATING GUIDES

Temperature setting: According to your required temperature, rotate the temperature-adjusting knob by the clockwise direction. You can select to use the heating temperatures without grades in the temperature ranges of twenty to seventy-five degrees Celsius from closing to the low, medium and high bands or from low to high.

Power selecting: This unit is set three-band power offering your selections. 1000W, 2000W, 3000W.



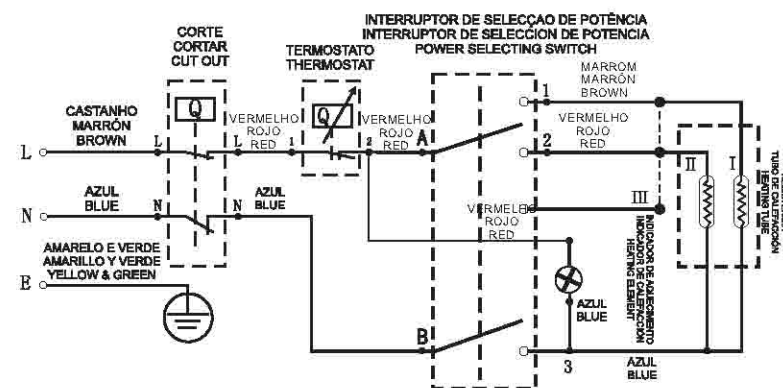
DAILY AND COMMON MAINTENANCES

Frequently checking the connection of power source's plug and the outlet is in good condition. Reliable, whether heating. The plug's outlet is well connected the ground or not.

When it isn't in the operation for a long period of time, typically in the low temperature zones and avoiding the water freezing in the tank, which will cause the cracks of tank. After finishing use each time, you should make the water in the tank pour out.

In order to assure the electrical water heater to work with high efficiencies, you'd better clean the heating parts once each year. Remove the water dirt's deposits accumulated on the electrical heating parts and the tank's base (shorten the clean period if the water quality is bad).

ELECTRICITY DIAGRAM



No notice to any change of the diagram.

OPERATING INSTRUCTIONS

Water Entering: After fixing all the pipes, then make the cold and heat water-blending valve rotate to the high temperature sector according to the clockwise direction. And reopen the old water pipe's water entering valve. At this time, the electrical water heater's tank will start to enter the water. Waiting that the shower sector of the water exiting mouth is in normal condition, which indicates that the tank has full filled with water.

Cautions: During the electrical water heater is in the normal operating procedures, the water-entering valve of the cold water pipe's mouth-entering sector must be in the open condition from the beginning to the end. At this time, the water-entering valve can still make the functions of regulating the water-existing mouth section's flowing strength and weakness. However, the cold and hot mixed water valve can only regulate the water temperatures and make the function of closing the water exiting.

Putting through the power: After confirming the tank to be fully filled the water, you can make the power source's plug into the outlet and put through the power sources.

Hot water operations: After the electrical water heater normally works and the heats for a long period of time, you can use the hot water in the tank, you need to make the cold and hot mixed valve rotate with the clockwise direction slow fly from the low temperature to the high temperatures in the closed condition. And adjust it to your proper temperature. At that time, the shower mouth can come out the hot water. After finishing the uses, you can turn it to the closed section by the anti-clockwise direction and shut off the mixed water valve.

Cautions: When adjusting the water temperature of the water-exiting mouth, you don't make the shower directly to the human body; you should test the water temperature first to avoid burning to damages.

Overheating Protections: Under the condition of putting through the power, but the heating pipe won't heat from the beginning to the end. That means the two power-selecting switches will be in the putting through position. At this time, it may appear the overheat protections (that is to make functions by the double-positional temperature-limiting protection switch).

Automatically balance the temperatures: When the water temperature in the tank reaches the set one, it will automatically cut off the power and halt heating. Meanwhile, the heating indicator will put out. The electrical water heater will be in the temperature-maintaining condition. When the water temperature in the tank reduces to a certain one, it will automatically begin to heat. After reaching the temperature, it will automatically cut off the power and be in the temperature-keeping condition. It will circulate to automatically work like these.

Notes: If the power wire damaged, it must be changed by professional man from the manufacturer or maintenance center.

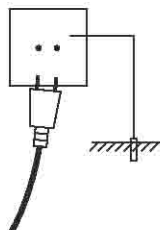


Diagram 8

PARAMETROS TÉCNICOS

Tensão nominal	220V~	Potência nominal	3000W
Frequência nominal	50Hz	Corrente nominal	13.6A
Pressão nominal	0.8 Mpa	Volume nominal	30L, 50L, 80L, 100L
Temperatura da água nominal	75°C	Eficácia de aquecimento	>90%
Grau à prova de água	IPX4	Modo de estrutura	Armazenamento de água hermeticamente fechado
Tomada adequada	250V~, 16A	Modo de fixação	Suspensão verticalmente

ESTRUTURA DO PRODUTO

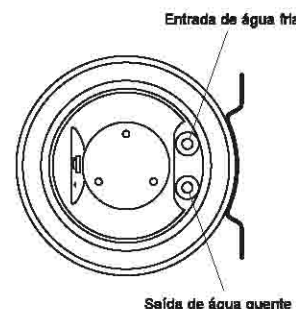


Diagrama 3

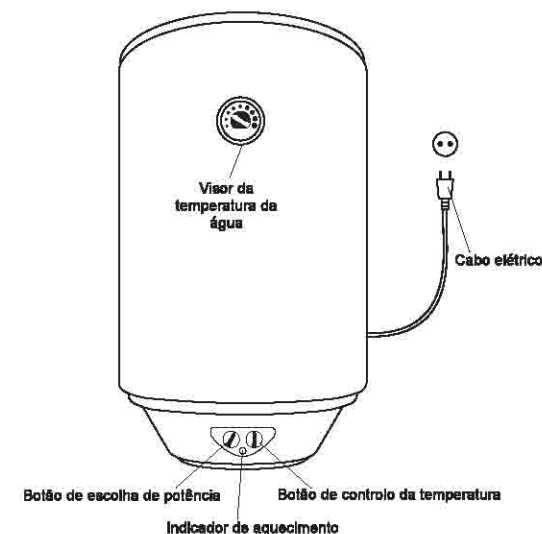


Diagrama 4

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Este termoacumulador elétrico deve ser montado numa parede sólida de cimento. Para além disto, deve ficar próximo de uma tomada e de uma saída de água.

Cuidados: Por favor, utilize os acessórios da nossa empresa para montar este termoacumulador. Depois de confirmar que os suportes estão bem colocados, pode colocar o termoacumulador. Caso contrário, pode cair e provocar acidentes graves.

Antes de determinar a posição dos parafusos, deve certificar-se que o aparelho fica a, pelo menos, 200mm do chão. Isto permite que fique disponível a distância necessária para fazer as manutenções, sempre que necessário.

Método de montagem: depois de escolher as posições adequadas, utilize as buchas para fixar firmemente o painel e depois coloque o termoacumulador. (Diagrama 5).

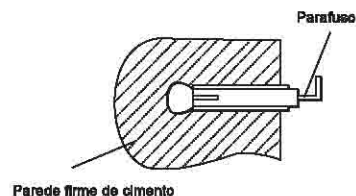


Diagrama 5

LIGAÇÕES DOS TUBOS

Todos os tubos são G1/2". Vede a abertura de entrada de água do termoacumulador com fita teflon (Identificação do Sinal Azul). Depois, volte a colocar corretamente a válvula de segurança de uma via.

Os restantes métodos de ligação dos tubos podem ser consultados na figura 7 (Diagrama 6).

Se o utilizador quiser utilizar multivias, consulte a figura 8 (Diagrama 7) para saber como é efetuada a ligação dos tubos.

CUIDADOS

As paredes onde o termoacumulador vai ser instalado têm que ser sólidas; as buchas têm que ser firmemente colocadas. O aparelho tem que ser firmemente instalado. O termoacumulador não pode ser desapertado nem pode ser montado em tijolos ocós nem em tijolos rachados.

A tomada tem que estar adaptada para uma ficha de três polos monofásica de qualidade elevada, tem que respeitar as normas e ter ligação à terra. Esta tomada tem que estar numa posição elevada e não pode estar ao alcance das águas dos banhos. O ideal é ser uma tomada adequada para termoacumuladores. (Diagrama 8).

Na primeira utilização, tem que encher totalmente o depósito com água e só depois ligar a ficha na tomada.

Diagram 6

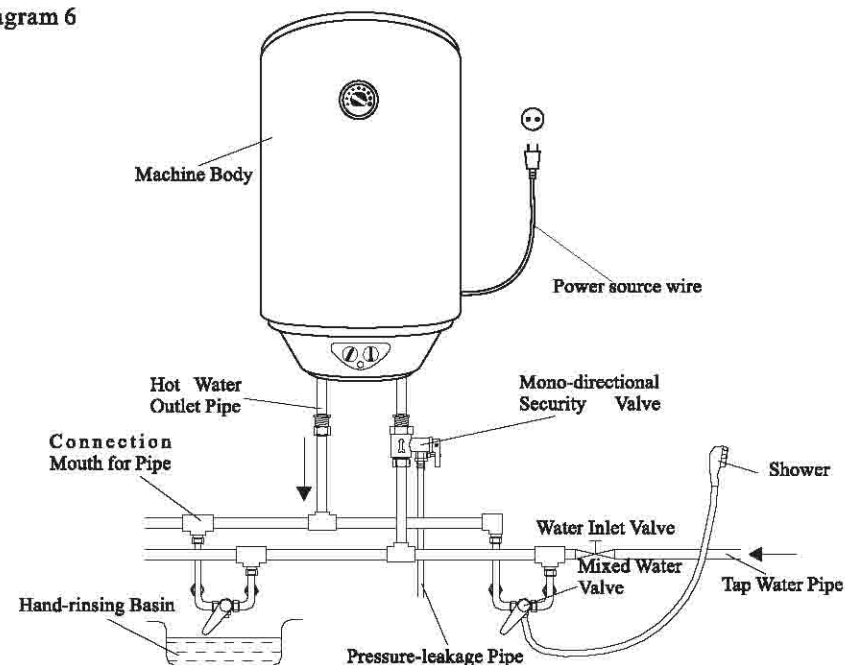
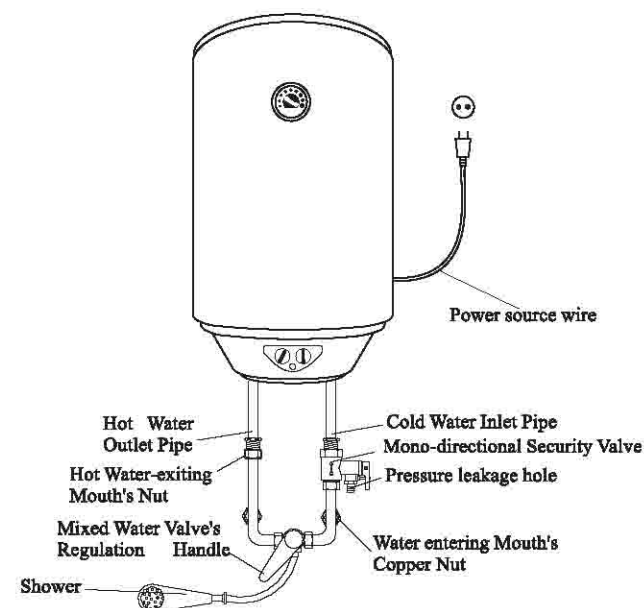


Diagram 7



ASSEMBLING INSTRUCTIONS

This electrical water heater should be mounted on the solid cement walls.

Furthermore, the places where are close to the power source's sockets and conveniently use the water.

Cautions: Please try to use our company's fitted accessories to mount this electrical water heater. After confirming the brackets to be firmly fixed for the reliabilities, then you can hang on this electrical water heater. Otherwise, the electrical water heater may fall down from the walls, and cause the severe damaging accidents.

Before determining the bolt hole's position, you should guarantee the right side of the electrical water heater to be more than 200mm away the ground. This will be convenient to leave out a certain space to maintain when it is necessary.

Assembling Method: After selecting the proper positions well, use the fitted inflation bolts to fix the hanging firm Cement Wall board firmly, and then hang on the

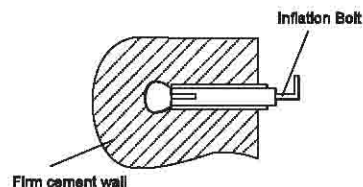


Diagram 5

PIPE CONNECTIONS

All the pipe parts are G 1/2". Wind a certain raw material tape at the water-entering mouth sector of the electrical water heater (Blue Sign Identification). Then re-install the mono-directional security valve well.

The remaining pipe's connection method can be referred to NO.7 figure (Diagram 6).

If the user wants to offer the water by poly-routes, then you can refer to the No. 8 figure for connecting the pipes (Diagram 7).

CAUTIONS

The installed walls must be solid; the inflation bolts must be tightly spun. And install it firmly. Mustn't loosen and prohibit to mount it in the heart-emptied bricks or the brick crevices.

The power source's socket must be adopted the super-quality nono-plastic tri-pole one, which complies with the state's gangs, and it must be fitted the qualified ground wire, which must be installed at the properly high positions K and the uneasily water-showered damp places. This outlet had better be typically used for the electrical water heater (Diagram 8).

When it is in the initiative operation, you must make the tank totally fill with water, after that, you can put through the power sources.

Diagrama 6

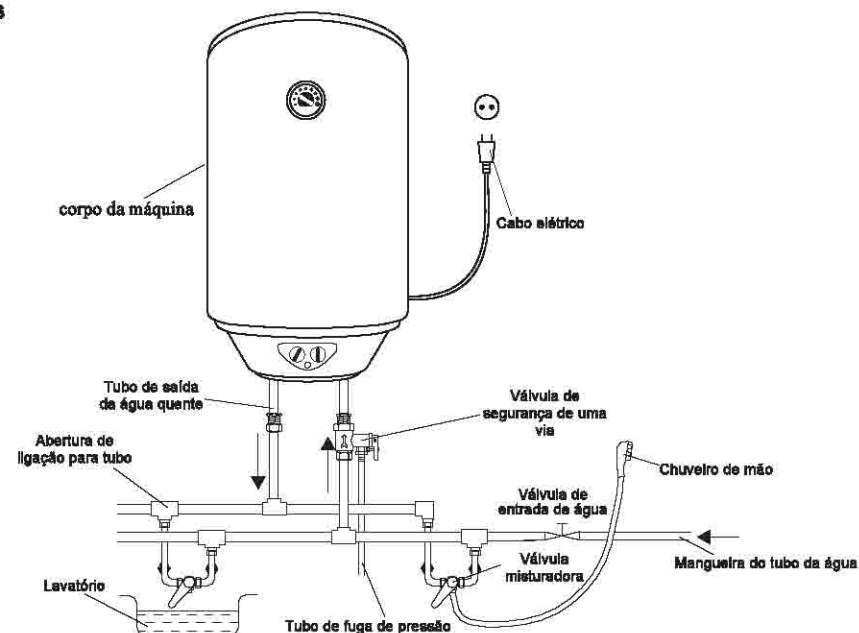
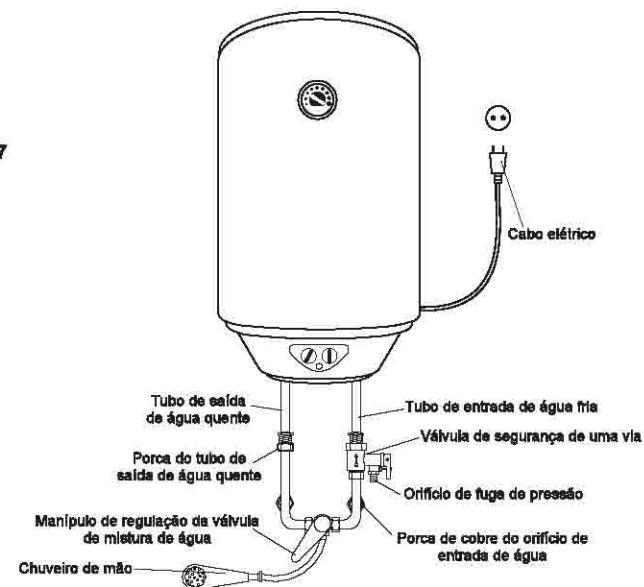


Diagrama 7



INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Entrada de água: Depois de ligar todos os tubos, rode para a direita a válvula de mistura de água para a temperatura mais elevada. Abra novamente a válvula de entrada do tubo de água fria. Nesta altura, começa a entrar água para dentro do depósito. Espere até a abertura do chuveiro estar no estado normal, o que indica que o depósito está cheio de água.

Cuidados: Durante o funcionamento normal do termoacumulador, a válvula da entrada do tubo de água fria tem que estar sempre aberta. Nesta altura, esta válvula continua a ter a função de regulação da força ou fraqueza do caudal na saída da água existente. No entanto, a válvula de mistura de água quente e fria só pode regular a temperatura da água e fazer a função de fechar a saída da água.

Ligação à energia: Depois de confirmar que o depósito está totalmente cheio, pode ligar a ficha à tomada.

Funcionamento da água quente: Depois do termoacumulador funcionar normalmente e aquecer durante um longo período de tempo, pode utilizar a água quente do depósito. Para isso, tem que rodar lentamente a válvula de mistura de água quente e fria desde o mais frio para o mais quente, na posição fechada. Regule para a temperatura mais confortável para si. Nesta altura, começa a sair água quente da abertura do chuveiro. Quando terminar a utilização, pode fechar rodando para a esquerda e fechar a válvula de mistura.

Cuidados: Quando regular a temperatura da água na abertura da saída de água, não o faça diretamente para o corpo humano; deve testar primeiro a temperatura da água para evitar queimaduras.

Protecção contra sobreaquecimento: Na situação em que liga a energia mas o tubo de aquecimento não aquece do princípio ao fim. Significa que os interruptores de escolha de potência estão a ser colocados em posição. Nesta altura pode ser ativada a protecção contra sobreaquecimentos (para funcionar como interruptor de protecção limitador de temperatura de dupla posição).

Manutenção automática de temperatura: Quando a temperatura dentro do depósito atinge a escolhida desliga automaticamente e para o aquecimento. Entretanto, o indicador de aquecimento desliga-se. O termoacumulador entra no estado de manutenção de temperatura. Quando a temperatura no interior do depósito reduz até determinado ponto, o termoacumulador começa novamente a aquecer. Quando atingir novamente a temperatura escolhida, desliga e mantém-se no estado de manutenção da temperatura. E continua a trabalhar assim continuamente.

Notas: Se o cabo eléctrico estiver danificado, tem que ser substituído por um Técnico Qualificado.

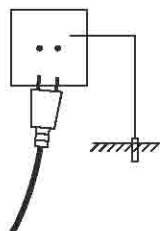


Diagrama 8

TECHNICAL PARAMETER

Rated voltage	220V~	Rated power	3000W
Rated frequency	50Hz	Rated current	13.6A
Rated pressure	0.8 Mpa	Rated Volume	30L,50L,80L,100L
Rated water temperature	75°C	Heating efficiency	>90%
Water-proof degree	IPX4	Structure mode	Hermetically closed typed water storage style
Fitted socket	250V~, 16A	Fixing mode	Vertically hanging type

PRODUCT STRUCTURE

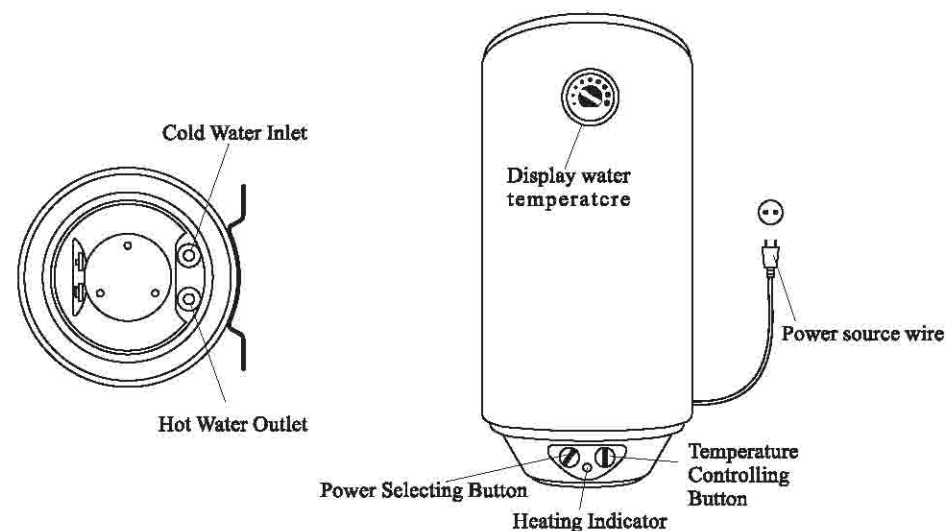


Diagram 3

Diagram 4

If the above-mentioned operations still can't let the whole unit put through the power and work normally, which indicates the water temperature in the tank is still over-high. Please open the water exiting valve and pour out the heat water for several minutes, then repeat the above mentioned procedures after waiting the water temperature reduces.

In order to ensure the efficiencies of electricity-leakage protection function, you can press the testing button once every week. At this time, the position- resetting button will kip up. Then make the position-recovery button press down, it will immediately resume the normal operations.

THE PRODUCT'S FEATURES

Unique Profile: Fashionable personalized design, leading the market's new tide.

Inner tank protection by Blue/Ultra diamond Enamel Coating & Magnesium Anode. More advanced with high efficiencies & longer longevity.

High efficiencies energy saving & temperature maintaining heat isolation layer: Adopting the thickened non-fluorine amine-gathering resin whole body's bubble-making heater isolation layers, good temperature-keeping performance. Reducing the heat loss with the maximum degrees. Under the electricity cutting off and temperature keeping conditions, still exiting efficiencies the hot water for provisions within 48 hours.

Three-band power selection: 1000W /2000W/3000W.

SECURITY CHARACTERISTICS

Security Valve: This electrical water heater fits a mono-directional security valve. It must be installed at the water entering hole sector of this unit of the electrical water heater. When the tank's pressure is over 0.8 MPa, this valve will automatically leak the pressure. It may exist the water drops to fall down at the pressure leakage mouth sector. In any conditions, this pressure leakage mouth must not to be blocked. You must keep it anti-through with the atmosphere. (Diagram 1)

Note: For the interior-ventilating styled security valve, its pressure leakage exit sector may not exits the water drops to drip down. Otherwise, during the heating procedure, the water-entering pipe's outer cover under the safety valve may have a certain temperature. This belongs to the normal conditions. This indicates that it is internally-draining the leakage pressure.

If need to make the tank empty, first close the water-entering valve door, open the water-exiting valve door. Then tear down the fixed screw nails on the security valve with tools. Make the plastic handle lift up; let the water in the tank naturaly flow out. (Diagram 2).

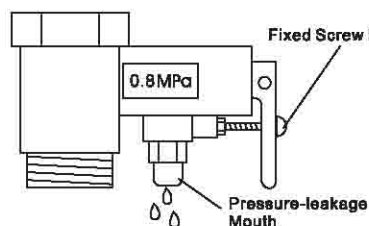


Diagram 1

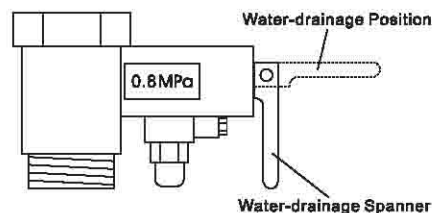
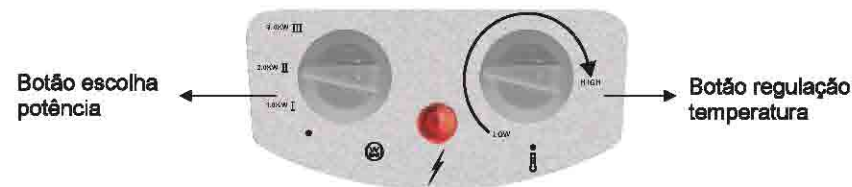


Diagram 2

GUIA DE FUNCIONAMENTO

Escolha da temperatura: De acordo com a temperatura desejada, rode o botão de regulação da temperatura para a direita. Pode escolher temperatura numa escala entre os 20°C e os 75°C.

Escolha da potência: Pode escolher entre três níveis de potência: Potência 1000W; 2000W; 3000W.



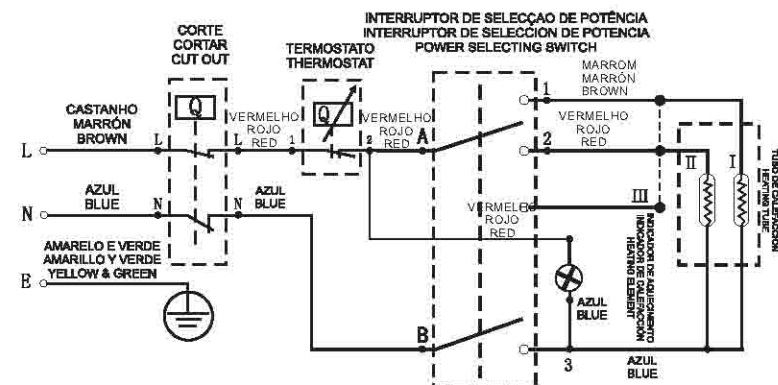
MANUTENÇÃO DIÁRIA E NORMAL

Verifique com frequência se o cabo elétrico e a tomada estão em boas condições e continuam com **uma ligação à terra segura.**

Quando o termoacumulador não é utilizado durante um longo período de tempo, principalmente em zonas de temperaturas baixas e para que a água não congele dentro do depósito, deve despejar toda a água após cada utilização, porque a água congelada no seu interior **podem danificar o revestimento** do depósito.

Para garantir que o termoacumulador trabalha com níveis de eficácia elevados, deve limpar as resistências uma vez por ano. Retire os depósitos de água acumulados nas resistências e na base do depósito (encurte o intervalo de tempo entre limpezas se a qualidade da água for má).

DIAGRAMA ELÉTRICO



Nota: Alterações podem ser feitas sem aviso prévio.

AVARIAS & MÉTODOS DE RESOLUÇÃO

PROBLEMA	CAUSAS	RESOLUÇÃO
Falha na luz indicadora	1. A ficha elétrica não está a receber energia ou está com uma ligação fraca	Verifique se há energia ou se o contacto entre a ficha e a tomada está em condições
	2. Os fios interiores estão danificados	Contacte a Assistência Técnica
	3. O indicador está danificado	
	4. O protetor contra sobreaquecimentos entrou em funcionamento	
Temperatura da água que sai muito baixa	1. Tempo de aquecimento reduzido.	Espera pelo tempo de aquecimento adequado
	2. A temperatura regulada na válvula de mistura é muito baixa	Regule a temperatura de saída de água para mais alta.
	3. O regulador de temperatura está avariado.	Contacte a Assistência Técnica
	4. A resistência de aquecimento está danificada	
Não sai água da abertura de água quente	1. A torneira está fechada	Espera que a torneira de água comece a deixar água
	2. Pressão baixa na torneira de água	Espera que a pressão de água aumente para voltar a utilizar
	3. A válvula de mistura de água está avariada	Mude-a
Fuga de água	1. As ligações dos tubos não estão hermeticamente seladas	Sele hermeticamente as ligações dos tubos
	2. O depósito verteu água	Contacte a Assistência Técnica

LISTA DE EMBALAGEM

N.º	Nome	Unidade (Peças)
1	Termoacumulador	1
2	Manual de instruções	1
3	Parafusos	2
4	Válvula de segurança	1

USER'S REQUIRED READING

ORIMA won't load any responsibilities to this electric water heater's inappropriate installation.

Before installing and using the electrical water heater, please carefully read the entire instructions. If not following the required methods in this instruction brochure to make installations or use it, it may cause the severe hazard accidents and the property losses.

Before opening the electrical water heater's any covered decks or doing some cleaning and mending to the electrical water heater, please make try to pull away the power-source plug first.

THE OPERATING COMMON KNOWLEDGE

Before operating it each time, you must make sure the electrical water heater is filled with water first. After that, you can put through the power source.

When no tap water provides, you mustn't use the water in the tank of electrical water heater.

For the cold and frozen regions in winter, when not using it for a longer period of time, you should make the water in the tank of electrical water heater empty. The emptiness-making method refers to "Security Characteristics" in this instructions brochure.

When the electrical water-heater is in normal work, the pressure-leakage mouth of the security valve may exist the water drops to drip out. This belongs to the normal conditions. Take care not to block this pressure-leakage mouth. You can use the plastic pipes to lead flowing. However, you must keep it through with atmosphere.

The power-source outlet must have the reliable ground connections for the use.

Double-level Temperature-limiting Protection Switch: This electric water heater possesses one required artificial position-resetting double-level temperature-limiting protection switch. Enabling to automatically cut off the power sources when the electrical water heater is over-heat by the accidents or the water temperature is too-high. Guaranteeing the two poles are cut off. That ensures to be safe.

The Position-resetting Methods of the Double-Position Temperature-limiting Device:

- 1) Pull down the power-source plug
- 2) Make the plastic lid on the right side of the electrical water-heater to be opened with tools.
- 3) Press down the white-color position resetting button on the two-positional temperature limiter.
- 4) Close the plastic cover.
- 5) Slightly reduce the temperature-setting value.
- 6) Reinsert the plug of the power source and put through the power source.

CATALOG

User's required reading	22
The operating common knowledge	22
The product's features	23
Security characteristics	23
Technical parameters	24
Product structure	24
Assembling instructions.....	25
Pipe connections	25
Cautions items	25
Operating instructions	27
Operating guides	28
Daily and common maintenances	28
Electricity diagram	28
Trouble causes & trating methods	29
Packing list.....	29

CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA

1. A Garantia só é válida mediante apresentação da factura de compra do produto.
2. Esta GARANTIA limita-se exclusivamente à substituição de peças ineficazes por defeito de fabrico.
3. A eliminação das várias avarias do âmbito da garantia é feita por reparação ou substituição de peças defeituosas, conforme critério dos nossos serviços técnicos. As peças defeituosas são da nossa propriedade.
4. Não são abrangidos pela garantia danos causados por transporte, negligência ou deficiente utilização, montagem ou instalações impróprias, bem como influências exteriores como sejam: descargas atmosféricas ou eléctricas, inundações, humidades, etc.
5. Perdem garantia, todos os aparelhos que não estejam a ser utilizados de acordo com as instruções, ou ligadas a REDES DE ALIMENTAÇÃO, que não garantem uma tensão constante de 220/240V.
6. A Garantia não abrange indemnizações por danos pessoais ou materiais causados directa ou indirectamente, seja a que título for.
7. Esta garantia cessa no momento em que se constate terem sido efectuadas reparações, alterações ou quaisquer intervenções por pessoa não autorizada pela ORIMA.

"A garantia termina"

1. Com a modificação ou desaparecimento da chapa de identificação do aparelho.
2. Excedido o prazo de 2 anos para a Linha Doméstica e 6 meses Linha Hotelaria, a Garantia caduca e a Assistência será efectuada debitando as despesas inerentes à mão-de-obra, consoante as tarifas vigentes.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Para solicitar a assistência técnica, os nossos serviços estão disponíveis através dos seguintes contactos:

Telef. 00 351 231 467427
 Fax: 00 351 231 467428
 E-mail: assistencia@orima.pt
<http://www.orima.pt>

CONTENIDOS

Lectura obligatoria para el usuario.....	12
Conocimientos básicos de funcionamiento.....	12
Características del aparato.....	13
Características de seguridad.....	13
Parámetros técnicos.....	14
Estructura del aparato.....	14
Instrucciones de montaje.....	15
Conexión de los tubos.....	15
Advertencias.....	15
Instrucciones de funcionamiento.....	17
Guías de funcionamiento.....	18
Mantenimiento básico y periódico.....	18
Diagrama eléctrico.....	18
Causas de problemas y soluciones.....	19
Lista de embalaje.....	19

CONDICIONES DE GARANTIA

1. La garantía es válida sólo a la presentación de la factura de compra del producto.
2. Esta garantía se limita exclusivamente a las piezas de repuesto ineficaz debido a defectos de fabricación.
3. La eliminación de varias fallas en garantía se realiza para la reparación o el reemplazo de piezas defectuosas, de acuerdo a la discreción de nuestros servicios técnicos. Las piezas defectuosas son de nuestra propiedad.
4. No están cubiertos por la garantía los daños causados durante el transporte, negligencia o mal uso, montaje o instalación incorrecta, así como las influencias externas, tales como: rayos atmosféricos o eléctricos, inundaciones, humedad, etc.
5. Pierden la garantía todos los aparatos que no están a ser utilizados de acuerdo a las instrucciones o conectadas a las REDES DE AEREAS DE ALIMENTACIÓN, que no garantizan una tensión constante de 220/240V.
6. La garantía no cubre lesiones personales o daños causados directa o indirectamente.
7. Esta garantía termina cuando se descubre que han sido sometidas a reparaciones, reformas o intervenciones por cualquier persona no autorizada por **ORIMA**.

LA GARANTIA TERMINA:

1. Con la modificación o desaparecimiento de la placa de identificación del aparato.
2. Superado el período de 2 años para la línea doméstica e 6 meses para la hostelería, la garantía expira y la asistencia técnica se hará mediante adeudo en los costos de mano de obra en función de las tasas vigentes.

ASISTENCIA TÉCNICA:

Para pedir asistencia técnica de vuestros aparatos, nuestros servicios están disponibles a través de los siguientes contactos:

Telef. 00 351 231 467427
 Fax: 00 351 231 467428
 E-mail: assistencia@orima.pt
<http://www.orima.pt>

CAUSAS DE PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Problema	Causas	Soluciones
Fallo en la luz indicadora	1.No hay corriente o el enchufe está mal conectado 2.Los cables interiores están deteriorados 3.El indicador está estropeado 4.El protector contra sobrecalentamiento se ha activado	Compruebe si hay corriente y si el enchufe está bien conectado Llame a un técnico para que lo repare
Baja temperatura del agua de salida	1.Tiempo de calentamiento deficiente 2.El ajuste de temperatura de la válvula de agua mezclada es demasiado baja 3.El controlador de temperatura no funciona bien 4.El tubo de calentamiento está deteriorado	Espere el tiempo de calentamiento Ajuste la temperatura de salida de agua mezclada a un valor más alto Llame a un técnico para que lo repare
No sale agua de la boquilla de agua caliente	1.No hay agua corriente 2.La presión del agua corriente es demasiado baja 3.La válvula de agua mezclada está estropeada	Espere a que haya agua corriente Espere a que aumente la presión del agua y reutilicela Cámbiela
Fuga de agua	1.Las conexiones de los diferentes conductos no están herméticamente selladas 2.El depósito tiene una fuga de agua	Selle herméticamente la boquilla de conexión Llame a un técnico para que lo repare

LISTA DE EMBALAJE

Nº	Nombre	Unidades (piezas)
1	Calentador de agua eléctrico	1
2	Manual de instrucciones	1
3	Tornillo de presión	2
4	Válvula de seguridad	1

LECTURA OBLIGATORIA DEL USUARIO

ORIMA no se hará responsable de la instalación inadecuada de este calentador de agua eléctrico.

Antes de instalar y utilizar este calentador, lea detenidamente todas las instrucciones. No seguir estas instrucciones referentes a la instalación o utilización de este aparato, podría suponer un grave riesgo de accidente y causar daños materiales.

Antes de abrir cualquier tapa del calentador de agua eléctrico o de realizar operaciones de limpieza o mantenimiento en el mismo, desconecte el enchufe de la red.

CONOCIMIENTOS DE FUNCIONAMIENTO COMUNES

Cada vez que quiera ponerlo en funcionamiento primero, asegúrese de que el calentador de agua eléctrico está lleno de agua. A continuación, conecte el aparato.

Cuando no tenga agua corriente, no deberá utilizar el agua del depósito del calentador.

Si vive en un lugar muy frío en invierno, cuando no vaya a utilizar este aparato durante un largo período de tiempo, deberá vaciar el depósito del calentador. En el apartado "Características de seguridad" de este manual de instrucciones se indica el método de vaciado.

Cuando el calentador esté funcionando, se pueden formar gotas de agua en la boquilla de escape de presión de la válvula de seguridad que deberá secar. Se trata de algo normal. Tenga cuidado de no obstruir esta boquilla de escape de presión. Puede utilizar los tubos de plástico para dirigir el flujo; sin embargo, deberá mantenerlo en contacto con la atmósfera.

El enchufe deberá estar correctamente conectado a tierra.

Este calentador de agua eléctrico dispone de un limitador de temperatura de doble nivel con reinicio de posición manual. Este dispositivo apagará automáticamente el calentador de agua eléctrico cuando detecte un sobrecalentamiento no intencionado o cuando la temperatura del agua sea demasiado alta. Así se asegura que los dos polos estén desconectados y se garantiza su seguridad.

Métodos de reinicio de posición del dispositivo limitador de temperatura de doble nivel:

- 1) Desconecte el enchufe.
- 2) Abra la tapa de plástico que se encuentra en la parte abajo del calentador de agua con ayuda de una herramienta.
- 3) Pulse el botón blanco de reinicio de posición del limitador de temperatura de doble posición.
- 4) Cierre la tapa de plástico.
- 5) Reduzca ligeramente el valor de ajuste de temperatura.
- 6) Vuelva a conectar el enchufe y encienda el aparato.

Si las operaciones arriba mencionadas no consiguen que el aparato se encienda con normalidad, lo cual indica que la temperatura del agua que se encuentra en el depósito es aún muy alta, abra la válvula de desagüe y deje salir el agua caliente durante varios minutos. Después repita los procedimientos mencionados cuando la temperatura del agua haya disminuido.

Con el fin de asegurar la eficacia de la protección contra fugas eléctricas, pulse el botón de comprobación una vez a la semana. En ese momento saltará el botón de reinicio de posición. Pulse el botón de reinicio de posición e inmediatamente reanudará su funcionamiento normal.

CARACTERÍSTICAS DEL APARATO

Perfil único, diseño moderno personalizado, líder en el mercado.

Protección del tanque interior mediante recubrimiento de esmalte "diamante Azul/Ultra" y ánodo de magnesio. Más moderno, de alta eficacia y vida útil más larga.

Alta eficacia en el ahorro de energía y capa aislante para mantener la temperatura: Las capas aislantes de burbujas del cuerpo del calentador fabricado con resina gruesa de amina sin flúor actúan y mantienen la temperatura de manera óptima, reduciendo la pérdida de calor conservando a máximo la temperatura. Una vez desconectado de la corriente se mantendrá la temperatura, el aparato seguirá proporcionando agua caliente durante 48 horas.

Tres niveles de potencia: 1000W/2000W/3000W.

CARACTERÍSTICAS DE SEGURIDAD

Válvula de seguridad: Este calentador de agua eléctrico dispone de una válvula de seguridad mono-direccional que deberá instalar en el orificio de entrada de agua del mismo. Cuando la presión del depósito sea superior a 0,8 MPa, esta válvula soltará la presión automáticamente. Es posible que se formen gotas de agua en la boquilla de escape de presión. En ningún caso deberá obstruir esta boquilla de escape de presión; deberá mantenerla en contacto con la atmósfera (Diagrama 1).

Nota: En la válvula de seguridad de ventilación interna, puede que no exista goteo de agua. En su defecto durante el proceso de calentamiento es posible que la cubierta externa de la tubería de entrada de agua se caliente considerablemente durante este proceso por debajo de la válvula de seguridad. Esto es normal e indica que está drenando la presión de manera interna.

Si necesita vaciar el depósito, en primer lugar cierre la válvula de entrada de agua y abra la válvula de salida de agua. A continuación retire los tornillos de la válvula de seguridad con ayuda de una herramienta. Levante la manilla de plástico y deje que el agua del depósito salga de manera natural (Diagrama 2).

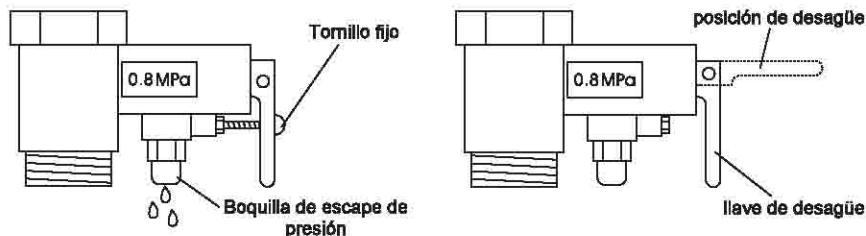


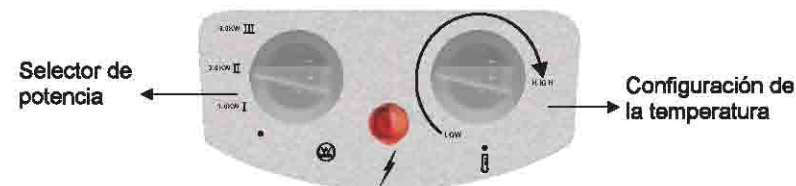
Diagrama 1

Diagrama 2

GUÍAS DE FUNCIONAMIENTO

Configuración de temperatura: de acuerdo con la temperatura deseada, gire el mando de la temperatura en el sentido de las agujas del reloj. Podrá seleccionar la temperatura en un rango de 20 a 75 °C desde la posición de cerrado a baja, media o alta banda o desde baja a alta.

Selección de potencia: este aparato dispone de tres bandas de potencia para seleccionar. 1000W, 2000W, 3000W.



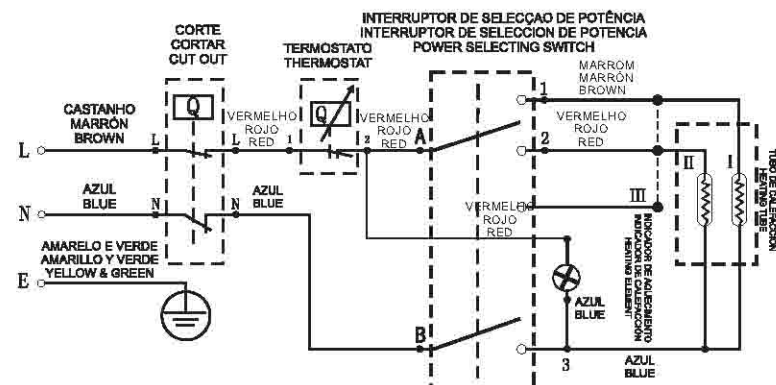
MANTENIMIENTO BÁSICO Y PERIÓDICO

Compruebe frecuentemente que el enchufe y la toma de corriente están bien y el aparato es fiable cuando calienta. Compruebe si la toma de corriente está bien conectada a tierra o no.

Cuando no vaya a utilizar este calentador durante un largo período de tiempo, si se encuentra en un lugar de bajas temperaturas evite que el agua del depósito se congele, lo cual podría provocar grietas en el mismo. Después de cada uso, vacíe el agua del depósito.

Con el fin de que el calentador de agua eléctrico funcione óptimamente, limpie las piezas de calentamiento una vez al año. Retire la suciedad de los depósitos del agua acumulada en las piezas eléctricas de calentamiento y en la base del depósito (reduzca el período entre cada limpieza si la calidad del agua no es buena).

DIAGRAMA ELÉCTRICO



No se notifica ningún cambio en el diagrama.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Entrada de agua: fije todos los tubos y a continuación gire el mezclador de agua caliente y fría a la zona de alta temperatura en el sentido de las agujas del reloj. Vuelva a abrir la válvula de entrada de agua del conducto de agua fría. En este momento, empezará a entrar agua en el depósito del calentador. Espere a que la zona de ducha de la boquilla de salida de agua esté en condiciones normales, lo cual indica que el depósito ya está lleno de agua.

Advertencia: Mientras el calentador de agua eléctrico esté en proceso de funcionamiento normal, la entrada de agua deberá estar abierta de principio a fin. En este momento, la válvula de entrada de agua todavía podrá realizar las funciones de regulación de la fuerza del flujo de salida del agua. Sin embargo, la válvula de agua fría y caliente mezclada podrá regular solamente la temperatura del agua y realizar la función de cierre de salida del agua.

Encendido: asegúrese de que el depósito está lleno de agua, y a continuación conecte el enchufe a la red y encienda el aparato.

Operaciones con agua caliente: cuando el calentador de agua eléctrico funcione con normalidad y caliente durante un largo período de tiempo, podrá utilizar el agua caliente que se encuentra en el depósito; para ello deberá girar la válvula de agua fría y caliente mezclada lentamente en el sentido de las agujas del reloj desde baja temperatura a alta temperatura en posición de cerrado. Ajuste su propia temperatura. A partir de ese momento podrá salir agua caliente de la ducha. Cuando termine de utilizar el aparato, vuelva a ponerlo en posición de cerrado en sentido contrario a las agujas del reloj y cierre la válvula de mezcla del agua.

Advertencia: Cuando ajuste la temperatura del agua de salida, no dirija el mango de la ducha directamente hacia una persona; compruebe antes la temperatura del agua a fin de evitar quemaduras o daños.

Protección contra sobrecalentamiento: en posición de encendido, el tubo de calentamiento no calentará de principio a fin. Esto significa que los dos interruptores de selección de potencia están en posición de encendido. En este momento, podrán activarse las protecciones contra calentamiento (mediante el interruptor limitador de temperatura de doble posición).

Equilibrado automático de la temperatura: cuando la temperatura del agua que se encuentra en el depósito alcance la temperatura programada, el aparato se apagará automáticamente y se detendrá el calentamiento. El indicador de calentamiento se apagará. El calentador de agua eléctrico estará en posición de mantenimiento de la temperatura. Cuando la temperatura del agua que se encuentra en el depósito disminuya, comenzará a calentarla automáticamente. Cuando haya alcanzado la temperatura programada, se apagará automáticamente y volverá al estado de mantenimiento de la temperatura. El calentador funcionará cíclicamente de este modo.

Nota: Si el cable de alimentación está deteriorado, deberá ser cambiado por personal cualificado del fabricante o un servicio técnico.

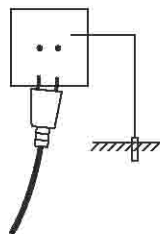


Diagrama 3

PARÁMETROS TÉCNICOS

Tensión nominal	220V~	Potencia nominal	3000W
Frecuencia nominal	50Hz	Corriente nominal	13.6A
Presión nominal	0,8MPa	Volumen nominal	30L,50L,80L,100L
Temperatura nominal del agua	75 °C	Eficacia de calentamiento	>90%
Grado de impermeabilidad	IPX4	Modo estructural	Almacenamiento de agua herméticamente cerrado
Enchufe	250V~, 16A	Modo de fijación	Vertical

ESTRUCTURA DEL APARATO

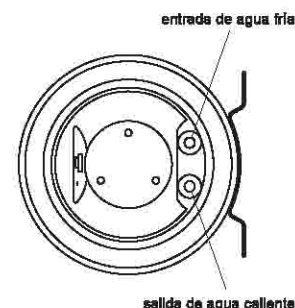


Diagrama 3

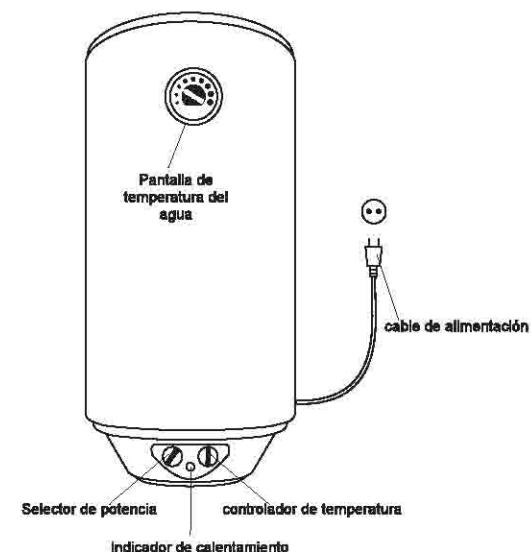


Diagrama 4

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Monte este calentador de agua eléctrico sobre una pared de cemento sólida. Colóquelo en un lugar cerca de una toma de corriente y convenientemente situado para utilizar el agua.

Advertencia: Utilice los accesorios de nuestra empresa para montar este calentador. Asegúrese de que las abrazaderas están bien fijadas y cuelgue a continuación este calentador de agua eléctrico. En caso contrario, el aparato podría caerse de la pared y provocar graves daños.

Antes de determinar la posición del orificio para los tornillos, asegúrese de que el lado derecho del calentador está a una distancia superior a los 200mm del suelo. Será conveniente dejar un espacio para realizar las operaciones de mantenimiento necesarias.

Método de montaje: después de seleccionar bien la posición adecuada, utilice los tornillos de presión para sujetar firmemente la placa y a continuación cuelgue el calentador de agua eléctrico (Diagrama 5).

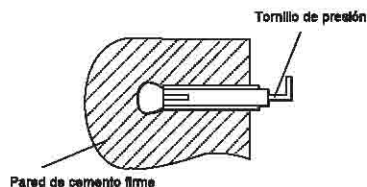


Diagrama 5

CONEXIÓN DE LOS TUBOS

Todas las piezas de tubería son G1/2". Enrolle una cinta en la boquilla de entrada de agua del calentador (identificada con una marca azul). A continuación vuelva a instalar bien la válvula de seguridad mono-direccional.

El método de conexión del resto de los tubos se indica en la figura nº 7 (Diagrama 6).

Si el usuario desea distribuir el agua a través de múltiples rutas, consulte la figura nº 8 para conectar los tubos (Diagrama 7).

ADVERTENCIAS

La pared donde instale el aparato deberá ser firme; Los tornillos de presión deberán estar bien apretado y firmemente instalados. No deberán estar sueltos y no los monte en ningún caso sobre ladrillos huecos o entre las grietas de los ladrillos.

La toma de corriente deberá adaptarse al enchufe de tres clavijas monofásico de gran calidad adecuado a las normas de su país y deberá disponer de una adecuada conexión a tierra, instalada a la altura adecuada y alejada de lugares húmedos o que puedan sufrir salpicaduras. Utilice esta toma de corriente solamente para el calentador de agua eléctrico (Diagrama 8).

Cuando lo vaya a poner en funcionamiento por primera vez, deberá llenar antes el depósito de agua y a continuación conectar el aparato.

Diagrama 6

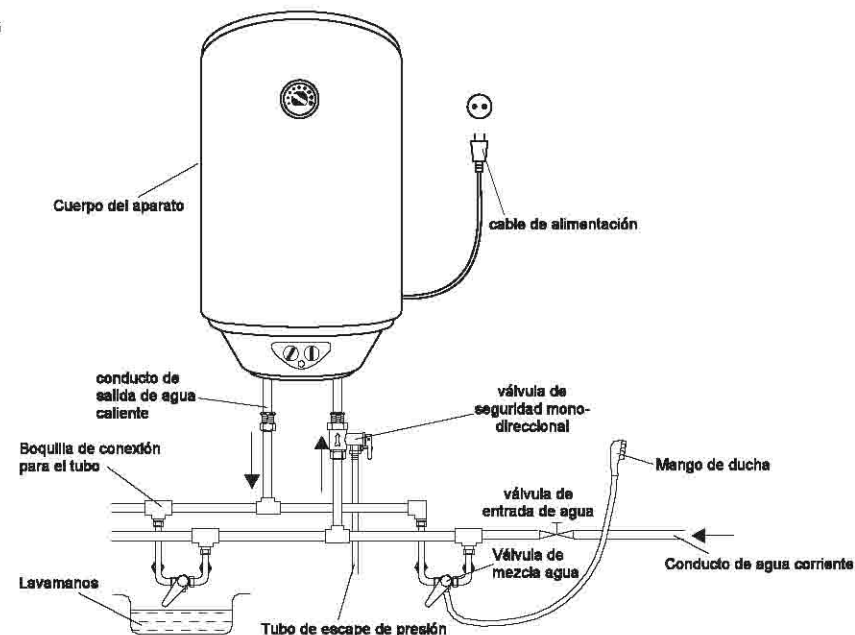


Diagrama 7

